

Директор поздравила выпускников

*****7 и 9 апреля в НФ ПГЛУ прошло традиционное мероприятие «Последний звонок» для 47 студентов 5 курса специальности «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и для 25 студентов специальности «Перевод и переводоведение». Выпускников поздравили директор НФ ПГЛУ Н.П. Бугаенко, преподаватели, студенты младших курсов. Пятикурсники в своём выступлении вспомнили интересные события из студенческой жизни, поблагодарили профессорско-преподавательский состав за профессиональные знания и умения, приобретённые в вузе.**

Конкурс переводческого мастерства

*****Каждую весну кафедрой теории и практики перевода НФ ПГЛУ проводится конкурс переводческого мастерства, и этот учебный год не стал исключением. Традиционно конкурс состоит из двух этапов: письменного и устного.**

*****Конкурс письменного перевода проходил в дни студенческой науки и собрал студентов двух отделений, желающих попробовать себя в таком сложном, но очень интересном виде перевода.**

*****В задания студентам входил перевод отрывка из рассказа А.П. Чехова «Дочь Альбиона». Победителями стали: 1 место – Бурнацкий Я. (гр.406–п); 2 место – Суханов Ю. (гр.405–п); 3 место - Букина Д. и Мизрахи А. (гр.303-п). Также студенты выполнили поэтический перевод сонета о науке. Здесь места распределились следующим образом: 1 место – Ивахнина Т. (гр.406-п); 2 место – Суханов Ю. (гр.405–п); 3 место – Воронцова Н. (гр.102 –п).**

*****8 апреля прошёл второй этап – конкурс устного перевода, в котором приняли участие студенты I-IV курсов переводческого отделения. Конкурс состоял из разнообразных заданий, с помощью которых участники проверили свою память (задания на мнемотехнику), продемонстрировали фоновые знания (пословицы, географические названия), красноречие (конкурс "Риторика"). Также им было предложено прослушать современную песню с заполнением пропусков (конкурс капитанов).**

*****Следует отметить изобретательность и неординарность, с которой наши студенты подошли к выполнению домашнего задания. Надо было придумать приветствие, представив название и девиз команды. В результате были сформированы три команды: Word Ties (сборная команда I и II курса), Terminators of Translation (III курс) и команда Interpreters' Translation Crowd – ITC (IV курс). Их девизами стали: If to translate choose the word bright (I и II курс), Translate or die! (III курс), We shouldn't wonder where and why, we ought to do or die! (IV курс). Знающие язык оценят юмор!**

*****Традиционно домашнее задание направлено на развитие не только профессиональных навыков, но и творческих способностей студентов. В прошлом году участники озвучивали мультфильмы, в этом – отрывки из фильмов Леонида**

Гайдая. Главное требование - сохранить юмористический эффект при переводе, что с успехом продемонстрировали команды III («Кавказская пленница») и IV («Бриллиантовая рука») курсов.

*** Ответы участников оценивало жюри, состоящее из преподавателей кафедры (Леонтиди И.С., Мироненко Е.В., Коновалова Н.Х., Сердюк Ю.С.). В результате напряжённой борьбы команды III и IV курсов разделили первое место.

*** Хотелось бы выделить оказавшуюся в несколько неравных условиях сборную команду I и II курсов. Для этих студентов участие в конкурсе стало первым боевым крещением. Надеемся, что это мероприятие только разожгло в них желание с ещё большим усердием и интересом постигать иностранный язык, и что в следующем году они составят достойную конкуренцию сегодняшним победителям.